



CHAPITRE 37

CHAPTER 37

Loi concernant l'Hôpital Saint-Michel
Archange

An Act respecting l'Hôpital Saint-Michel
Archange

[Sanctionnée le 21 février 1957]

[Assented to, the 21st of February, 1957]

Préam-
bule.

ATTENDU que pour faciliter l'hospitalisation des malades mentaux, "Les Sœurs de la Charité de Québec" (Hôpital Saint-Michel Archange) désignées dans la présente loi sous le nom de "communauté", ont décidé d'augmenter de deux mille deux cents le nombre de lits à la disposition de ces malades à l'institution qu'elles dirigent sous le nom d'Hôpital Saint-Michel Archange;

Attendu que pour faciliter la réalisation de cet important projet le gouvernement actuel de la province a accordé et payé une subvention spéciale au montant de trois millions de dollars;

Attendu qu'afin de payer les dépenses considérables occasionnées par ces améliorations et agrandissements, la communauté désire émettre des obligations pour un montant de quatre millions cinq cent mille dollars;

Attendu qu'il est conforme à la politique du gouvernement de la province et d'intérêt public d'aider cette institution à obtenir les meilleures conditions d'emprunt possibles;

Attendu que la garantie du gouvernement de la province atteindrait ces fins;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Garantie
autorisée.

1. Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil de garantir, de la

Preamble.

WHEREAS to facilitate the hospitalization of the mentally ill, "Les Sœurs de la Charité de Québec" (Hôpital Saint-Michel Archange) in this act called the "community", have decided to increase by two thousand two hundred the number of beds at the disposal of such patients in the institution managed by them under the name of Hôpital Saint-Michel Archange;

Whereas to facilitate the realization of this important project the present government of the province has made and paid a special grant amounting to three million dollars;

Whereas in order to pay the considerable expenses incurred for such improvements and enlargements, the community wishes to issue bonds for an amount of four million five hundred thousand dollars;

Whereas it is in accordance with the policy of the government of the province and in the public interest to assist this institution to obtain the most advantageous loan conditions;

Whereas the guarantee of the government of the province would achieve such purposes;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Guar-
antee au-
thorized.

1. The Lieutenant-Governor in Council may guarantee, in such manner and

manière et aux conditions qu'il déterminera, le remboursement en capital et intérêt de l'emprunt, par voie d'émission d'obligations, que la communauté désire contracter pour les fins ci-dessus, pourvu que le montant capital de l'emprunt n'excède pas quatre millions cinq cent mille dollars.

on such conditions as he may determine, the repayment in principal and interest of the loan, through the issue of bonds, which the community wishes to contract for the above mentioned purposes, provided that the principal amount of the loan shall not exceed four million five hundred thousand dollars.

Ententes.

2. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut conclure avec la communauté toute entente qu'il jugera équitable et opportune pour affecter au remboursement de l'emprunt ci-dessus, en capital et intérêt, une partie des montants payables à la communauté, par le gouvernement de la province, pour l'hospitalisation des malades audit Hôpital Saint-Michel Archange.

2. The Lieutenant-Governor in Council may make with the community any agreement which he may deem equitable and expedient to appropriate for the repayment of the aforesaid loan, in principal and interest, a portion of the amounts payable to the community by the government of the province for the hospitalization of patients in the said Hôpital Saint-Michel Archange. Agreements.

Fonds consolidé.

3. Les sommes que le gouvernement de la province pourrait être appelé à payer en vertu de la garantie ci-dessus mentionnée seront payables à même le fonds consolidé du revenu.

3. The sums which the government of the province may be called upon to pay under the above mentioned guarantee shall be payable out of the consolidated revenue fund. Consolidated revenue fund.

Transport.

4. Il est également loisible au lieutenant-gouverneur en conseil d'autoriser tout membre du Conseil exécutif à accepter, pour et au nom du gouvernement de la province, tout transport qui pourrait être consenti par la communauté à un fiduciaire pour le bénéfice des détenteurs d'obligations dudit emprunt.

4. The Lieutenant-Governor in Council may also authorize any member of the Executive Council to accept, for and on behalf of the government of the province, any transfer which may be made by the community to a trustee for the benefit of the holders of the bonds relating to the said loan. Transfer.

Entrée en vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.